

Yaptırımlar ve Anti-Boykot Maddesi

Tarafların her biri, ayrı ayrı bilgisi dahilinde, kendisinin mülkiyeti ve kontrolü altında bulunan ya da mülkiyeti ve kontrolü altında bulunduğu herhangi bir kişi veya kurumun, ABD, AB (veya ilgili Üye Ülkeleri), BM, İsviçre veya malların menşe ülkesi tarafından kabul edilen (ilgili tüm yasalar, yönetmelikler, kararlar, hükümler, kararnameler, kısıtlayıcı tedbirler veya kanun hükmündeki diğer yükümlülükler dahil olmak ve bunlarla sınırlı olmaksızın) herhangi bir ticari ve/veya ekonomik ve/veya finansal yaptırıma (toplu olarak "Yaptırımlar") muhatap olmadığını diğer tarafa beyan ve taahhüt eder. Tarafların her biri, ayrı ayrı kendisinin ve vekillerinin, yüklenicilerinin ve temsilcilerinin, işbu Sözleşmenin uygulanması sürecinde, geçerli tüm Yaptırım koşullarına tamamen uyacağını kabul ve taahhüt eder.

Satıcı, malların, doğrudan veya dolaylı olarak, herhangi bir ülke, kişi, kurum veya kuruluş tarafından, Alıcının veya ilgili şahsın ABD yasalarında yer alan yürürlükteki Yaptırımları ve/veya ihracat veya yeniden ihracat denetimlerini ihlali niteliğini taşıyacak surette; herhangi bir ticari faaliyet amacıyla sahip olunan, bayrak çekilen, kiralanın, yönetilen veya kontrol edilen bir gemiden veya taşıyıcıdan sağlanmayacağını, bir gemi veya taşıyıcı tarafından tedarik edilmeyeceğini, taşınmayacağını Alıcı huzurunda kabul ve taahhüt eder. Alıcının talebi halinde, Satıcı, malların menşeyini doğrulamak için gerekli olan belgeleri Alıcıya ibraz edecektir. Alıcı, işbu Sözleşmenin ifasının geçerli herhangi bir Yaptırımı ihlal etmesine neden olacak veya Alıcının veya vekillerinin, yüklenicilerinin veya temsilcilerinin veya ilgili şahsın ABD yasalarında yer alan herhangi bir Yaptırımı ihlal etmesine veya ilgili Yaptırımlar kapsamında ceza almasına yol açacak herhangi bir kısıtlanmış menşe ülkeyi, gemiyi, transit rotasını, kişiyi veya kurumu reddetme hakkına sahiptir.

Alıcı malların, Doğrudan veya dolaylı olarak, herhangi bir ülke, kişi, kurum veya kuruluş tarafından, ya da Satıcının veya ilgili şahsın ABD yasalarında yer alan Yaptırımları ve/veya ihracat veya yeniden ihracat denetimlerini ihlal etmesine neden olacak herhangi bir ticari faaliyet amacıyla sahip olunan, bayrak çekilen, kiralanın, yönetilen veya kontrol edilen

- (i) bir taşıyıcı kanalıyla yeniden satılmayacağını;
- (ii) bir taşıyıcı tarafından elden çıkarılmayacağını; veya
- (iii) bir gemi üzerinde veya taşıyıcı tarafından taşınmayacağını Satıcı huzurunda kabul ve taahhüt eder. Satıcının gerekli görmesi halinde, Alıcı, malların son varış yerini doğrulamak için gerekli olan belgeleri Satıcıya ibraz edecektir. Satıcı, işbu Sözleşmenin ifasının geçerli herhangi bir Yaptırımı ihlal etmesine neden olacak veya Satıcının veya vekillerinin, yüklenicilerinin veya temsilcilerinin veya ilgili şahısların ABD yasalarında yer alan herhangi bir Yaptırımı ihlal etmesine veya ilgili Yaptırımlar kapsamında ceza almasına yol açacak herhangi bir kısıtlanmış varış yerini, gemiyi, transit rotasını, kişiyi veya kurumu reddetme hakkına sahiptir.

Alıcı, ayrıca, Satıcının veya ilgili şahsın ABD yasalarında yer alan, doğrudan veya dolaylı olarak, söz konusu ülke, banka, ya da geçerli herhangi bir Yaptırımı ihlal etmesine veya ilgili Yaptırımlar kapsamında ceza almasına yol açacak diğer kurum veya kuruluşlar üzerinden veya aracılığıyla mallar için ödeme yapmayacağını beyan ve taahhüt eder. Mallara ait ödemenin, Yaptırımlar veya işbu yaptırımların iddia edilen uygulanabilirliği nedeniyle üç iş gününden daha uzun bir süre boyunca engellenmesi, durdurulması, geciktirilmesi veya önlenmesi durumunda, söz konusu ödeme sorunları Satıcının Yaptırım ihlalinden kaynaklanmadığı sürece, Alıcı, doğrudan veya dolaylı olarak, (geçerli olduğu veya bankalar, hükümetler veya diğer hukuki otoriteler tarafından uygulandığı ölçüde) herhangi bir Yaptırımı ihlal etmeyen alternatif hukuki yollar aracılığıyla ödeme yapmak için elinden gelen çabayı gösterecektir.

Taraflar, belge talepleri de dahil olmak üzere, ABD'nin Anti-Boykot yasalarını veya yönetmeliklerini ihlal eden veya ilgili yasa veya yönetmelikler kapsamında yasaklanan veya cezaya tabi olan hiçbir koşul veya talep çerçevesinde işbirliği yapmayacak, bunları kabul etmeyecek veya bunlara uymayacaklardır.

Yukarıdaki hükümlerin genel niteliğinde herhangi bir sınırlama olmaksızın, taraflar, işbu maddenin uygunluğunu desteklemek ve/veya doğrulamak amacıyla, birbirinin makul olan bilgi ve/veya yazılı delil talepleri ile işbirliği yapmayı kabul ederler.

Yolsuzlukla Mücadele Maddesi

Taraflardan her biri ayrı ayrı işbu Sözleşmeyle ilgili olarak ABD, AB (veya ilgili Üye Ülkeleri), BM, İsviçre veya malların menşe ülkesi tarafından kabul edilen, rüşvetle mücadele ve kara para aklamayı önleme ile ilgili yürürlükteki tüm yasalara, yönetmeliklere, kararlara, hükümlere, kararnamelere, kısıtlayıcı önlemlere ve/veya kanun hükmündeki diğer yükümlülüklerle ("İlgili Yasalar") uyacağını diğer taraf huzurunda kabul ve taahhüt eder. Özellikle, her bir taraf, ayrı ayrı, doğrudan veya dolaylı bir şekilde,

- a. ABD Yurtdışı Yolsuzluk Faaliyetleri Yasası ve OECD (Ekonomik Kalkınma ve İşbirliği Örgütü) uluslararası ticari işlemlerde yabancı kamu görevlilerine verilen rüşvetin önlenmesi ile ilgili sözleşmeyi (tamamen veya kısmen) uygulayan geçerli ülke yasaları dahil olmak ve bunlarla sınırlı olmaksızın, İlgili Yasaları ihlal niteliği taşıyacak veya bu yasalarla bağdaşmayacak şekilde,
 - i. bir kamu görevlisine veya bir hükümetin veya hükümet ile ilişkili herhangi bir departmanın veya devlet dairesinin yetkilisine veya çalışanına;
 - ii. uluslararası bir kamu kuruluşunun görevlisine veya çalışanına;
 - iii. bir hükümet veya hükümet ile ilişkili herhangi bir departman veya devlet dairesi veya uluslararası bir kamu kuruluşu için veya adına resmi hüviyetle hareket eden herhangi bir kişiye;
 - iv. herhangi bir siyasi partiye veya parti yetkilisine veya siyasi makam adayına;
 - v. yukarıda belirtilen kişi veya kurumlardan herhangi birinin tavsiyesi, talebi veya yönlendirmesi üzerine, ya da herhangi birinin menfaati için başka herhangi bir kişiye, bireye veya kuruma;

herhangi bir para veya değerli herhangi bir şey ödemeyeceğini, teklif etmeyeceğini, vermeyeceğini veya taahhüt etmeyeceğini veya bunların ödenmesine yetki vermeyeceğini, ya da bu kişi ve kurumlar üzerinden menfaat sağlamayacağını ya da;

- b. Faaliyet veya işlemlerde bulunmayacağını diğer tarafa beyan ve taahhüt eder.